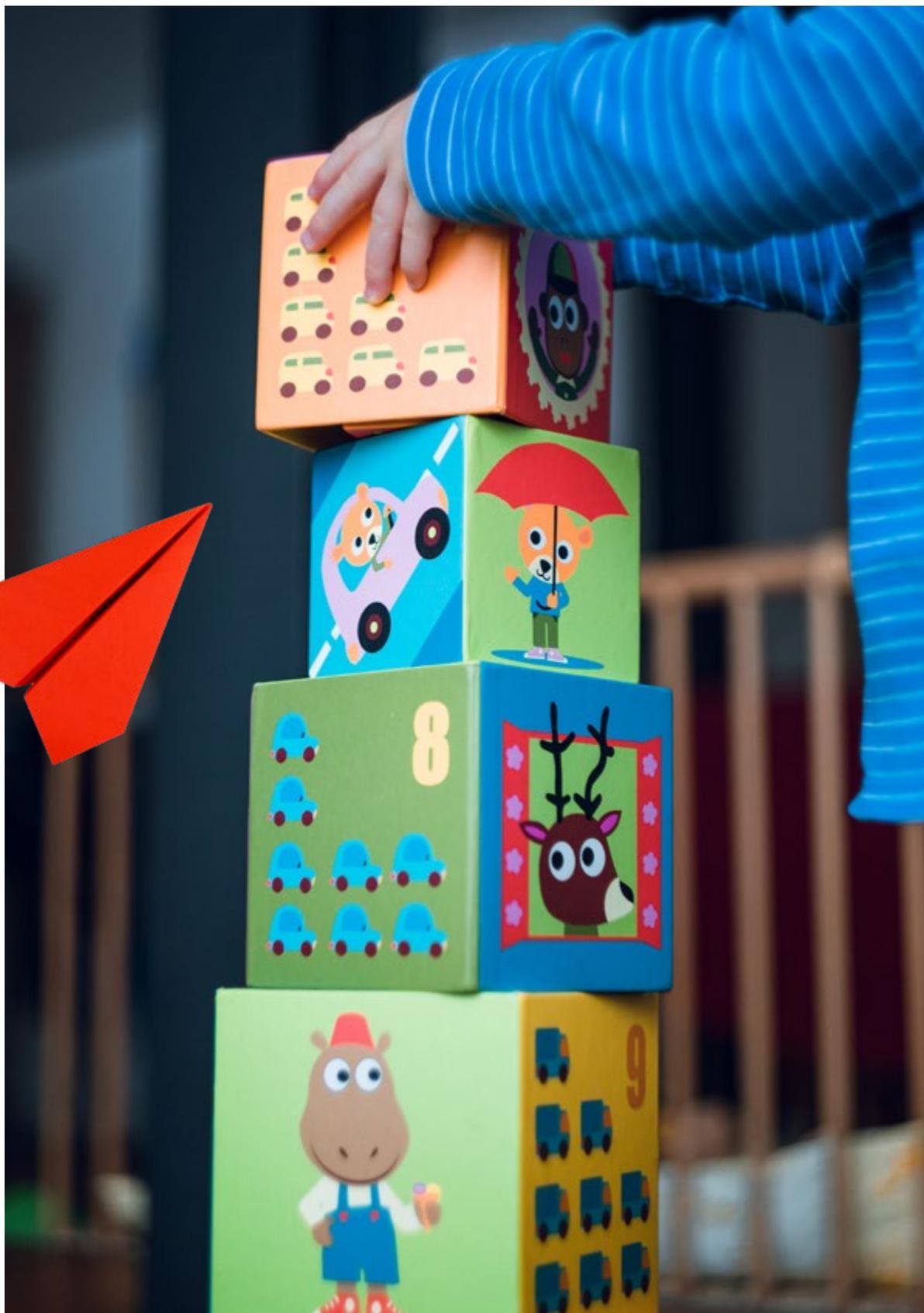




Eltern Kind  
Zentrum **Bozen**  
Centro Genitori  
Bambini **Bolzano**

# Jahresprogramm Programma annuale 2020/21





## Liebe Mitglieder, liebe Besucher/innen, liebe Freunde!

Ab der ersten Stunde des Eltern Kind Zentrums Bozen durften wir mit dabei sein. Edeltraud Hafner, die erste Elki Präsidentin, war dabei als Initiatorin visionär. Die ersten Schritte waren kleine; eine Privatwohnung bildete die Basis. Schnell bildete sich ein Freundeskreis und mit Begeisterung wurden zahlreiche Arbeitsstunden von vielen Freiwilligen geleistet. Der Austausch mit anderen jungen Eltern, spannende Aktivitäten für Kinder und interessante Impulse, bereicherten unser noch "neues" Elternsein. Seitdem wurde noch Vieles für Kinder und Familien initiiert und gestaltet. Dennoch hat der Lockdown im Frühjahr deutlich gezeigt, wie fragil die Position von Kindern ist, und dass sie zu jenen gehören, die in einer Krise am schnellsten unter die Räder geraten. Diese Polarisierung – die subjektive Wichtigkeit von Kindern einerseits und das politisch-gesellschaftliche Übergangen-Werden andererseits – verwundert.

In unseren Rollen als Unternehmer und als Psychotherapeutin, als Eltern und als Großeltern haben und unterstützen wir von Herzen das Anliegen, Kindern Raum zu geben für eine emotional gesunde, kreativ-lebendige und selbstbewusste Entwicklung. Covid-19 hat sehr deutlich gemacht, wie wichtig für Kinder soziale Kontakte außerhalb der Kernfamilie sind. Wir wünschen, dass die Eltern Kind Zentren, gemeinsam mit anderen Initiativen, Verbänden und Gruppen, weiterhin die Anwaltschaft für dieses Grundbedürfnis von Kindern übernehmen können.

Byung-Chul Han schreibt in seinem 2019 erschienenen Buch (Vom Verschwinden der Rituale): „Rituale stabilisieren das Leben.“ Kinder wissen das. Elki ermöglichen es.

**Brigitte und  
Heiner Oberrauch**



## Cari soci, cari visitatori, cari amici!

Fin dagli inizi dell'Elki ci è stato permesso di farne parte. Edeltraud Hafner, la prima presidente dell' Elki, è stata come fondatrice una visionaria. I primi passi sono stati piccoli; un appartamento privato da cui poi tutto si è sviluppato. Rapidamente si è formata una cerchia di amici e molte persone hanno svolto con entusiasmo innumerevoli ore di lavoro come volontari. Lo scambio con altri giovani genitori, le attività entusiasmanti per i bambini e gli impulsi interessanti hanno arricchito la nostra ancora "nuova" genitorialità. Da allora, molte cose sono state avviate e progettate per i bambini e le famiglie. Ciononostante, il lockdown in primavera ci ha mostrato chiaramente quanto sia fragile la posizione dei bambini e come questi appartengano alla categoria di coloro che di fronte ad una crisi vengono trascurati. Questa polarizzazione - l'importanza soggettiva che attribuiamo ai bambini da un lato e averli trascurati dal punto di vista politico e sociale dall'altro - è sorprendente.

Nei nostri ruoli di imprenditore e di psicoterapeuta, di genitori e di nonni, abbiamo e sosteniamo dal profondo del nostro cuore la volontà di dare ai bambini lo spazio per uno sviluppo emotivamente sano, creativo, vivace e sicuro di sé. Il covid-19 ci ha chiarito quanto siano importanti per i bambini i contatti sociali al di fuori del nucleo familiare. Ci auguriamo che gli Elki, insieme ad altre iniziative, associazioni e gruppi, possano continuare a sostenere questo bisogno fondamentale dei bambini.

Byung-Chul Han scrive nel suo libro pubblicato nel 2019 ("Sulla scomparsa dei rituali"): "I rituali stabilizzano la vita". I bambini lo sanno. Gli Elki lo rendono possibile.

**Brigitte e Heiner Oberrauch**

## Liebe Elkimitglieder und -Freunde!

seit Monaten beschäftigt uns nun schon ein Gedanke: Wie werden wir im Herbst ins neue Elki-Jahr starten können? Das Elki braucht Kinder, Mamis, Papis, Opis, Omis, welche die Räume mit Leben füllen. Es braucht das gemeinsame Lachen, Spielen und sich Austauschen. All das haben wir alle – Mitglieder, Mitarbeiterinnen und Vorstand – seit vielen Monaten vermisst.

Nun ist es an uns einen Weg zu finden, der einerseits die aktuell notwendigen Sicherheitsvorkehrungen zum Schutz von uns allen respektiert, andererseits die familiäre Atmosphäre und Lebensfreude des Elki gewährleistet. Wir haben uns, noch vor Corona, auf das Jahresmotto "Kreativität" geeinigt. Kreative Menschen, insbesondere Kinder, können sich schnell auf eine neue Situation einstellen, suchen und finden Lösungen für ihre Probleme, auch außerhalb ausgetretener Pfade und meistern schwierige Situationen, indem sie improvisieren und gängige Denkmuster überwinden.

Auch wir wollen mit diesem Gedanken ins neue Elki-Jahr starten: Unter den geltenden, jedoch sich immer wieder ändernden Rahmenbedingungen, tun wir unser Bestes, den Bedürfnissen unserer Mitgliedsfamilien entgegenzukommen und für sie da zu sein. Im Bewusstsein, dass Kinder und Familien die großen Leidtragenden der Coronakrise sind, ist es unser Bemühen, den Familien mit all unserem Einsatz zur Seite zu stehen. Das aktuelle Programm wird laufend den aktuellen Bedingungen angepasst, bis wir wieder zum normalen Elki-Alltag übergehen können.

Wir freuen uns auf Euch und sind uns sicher, dass wir gemeinsam und unter Mithilfe aller, trotz allem schöne und glückliche Monate erleben werden.

**Die Präsidentin Verena Barbieri im Namen der Mitarbeiterinnen und des Vorstandes**



## Cari soci e amici dell'Elki,

é già da qualche mese che ci poniamo la domanda: come sarà possibile ripartire in autunno con un nuovo anno all'Elki? L'Elki ha bisogno di bambini, mamme, papà, nonni e nonne che riempiano di vita le sue sedi. Il vivere momenti allegri, il giocare insieme e lo scambio reciproco sono necessari. Da tanti mesi ormai noi tutti, soci, collaboratrici e membri del direttivo, ne abbiamo sentito la mancanza.

Adesso é arrivato il momento di prendere delle decisioni che da una parte rispettino le restrizioni necessarie per garantire la nostra salute e dall'altra parte che permettano di vivere l'atmosfera familiare e gioiosa tipica dei nostri centri. Ancora prima della pandemia abbiamo scelto come tema dell'anno „la creatività“. Le persone creative e in particolare modo i bambini sono capaci di adattarsi velocemente alle nuove situazioni: ricercano e trovano soluzioni ai loro momenti di "noia" percorrendo nuove strade e mostrando di gestire le situazioni difficili improvvisando con flessibilità e leggerezza.

Anche noi vogliamo iniziare l'anno all'Elki con questo pensiero. Nel rispetto delle prescrizioni, che in questo momento storico mutano costantemente, noi facciamo il nostro meglio per venire incontro alle esigenze delle famiglie e per essere a loro disposizione. Siamo consapevoli della sofferenza che i bambini e le loro famiglie stanno vivendo nel contesto di questa crisi sanitaria e pertanto il nostro impegno di supportarle in questo momento é massimo. Il programma attuale si adatterà alle restrizioni previste per far fronte al Covid19 fino a quando sarà nuovamente possibile ritornare alla normalità.

Non vediamo l'ora di accogliervi e siamo sicuri che insieme, grazie ad un reciproco aiuto, riusciremo malgrado tutto, a vivere tanti momenti felici insieme.

**La Presidente Verena Barbieri in nome delle collaboratrici e dei membri del direttivo**



## Der Vorstand im Elki Bozen Il direttivo dell'Elki Bolzano



Melanie Doná



Eva Kaufmann



Tiziana Plotegher



Carmen Raffa



## Elki Büro Ufficio



Evelyn Pöhl  
Geschäftsleitung  
direzione



Verena Franzelin  
Organisation Kurse  
organizzazione corsi

## Das Elki sind WIR Du & ich

Du bist Tischler, Künstlerin oder Koch?

Das Elki bist DU, denn das Elki ist ein Verein und besteht aus seinen Mitgliedern und deren Hilfe!

Du möchtest dich einbringen? Sehr gerne!

Melde dich einfach bei uns im Elki Büro. Egal ob Kuchen, Steckdose oder Vortrag ... Hier gibt es Platz für jede/n !!

Wir freuen uns auf **DICH!!**

## 5 Promille

... für dich kostenlos, für uns eine wertvolle Unterstützung! **Deine Steuern für mehr Familienfreundlichkeit**

Wie? Trage in die Vorlage für die Zweckbestimmung der 5 Promille im entsprechenden Feld die Steuernummer des Elki Bozen **94020060219** ein und setze deine Unterschrift darunter.

(Wenn du keine Steuererklärung verfasst, kannst du die 5 Promille auch mit dem Mod. CU zuweisen. Fülle dafür die Felder auf der ersten Seite des CU aus und gib eine Kopie bei der Post ab. Es liegen dafür entsprechende Kuverts auf.)

**Herzlichen Dank** für deine wertvolle Unterstützung!

## L'ElKi siamo NOI Tu & io

Sei falegname, artista o cuoco?

L'ElKi sei TU perché l'ElKi è un'associazione formata dai suoi associati ed il loro supporto!

Voi partecipare anche Tu? Molto volentieri!

Mettiti semplicemente in contatto con il nostro ufficio ELKi. Non importa se torta, presa elettrica o conferenza... Qui c'è posto per tutte/i!!

**TI** aspettiamo con piacere!!

## 5 promille

...per te senza costi, per noi un importante sostegno! **Le tue tasse per un maggiore appoggio alle famiglie**

Come? Inserisci nel modulo per la destinazione del 5%o nella rispettiva casella il Codice fiscale dell'ElKi di Bolzano **94020060219** e apponi la tua firma.

Se non compili alcune dichiarazione del reddito, puoi destinare il 5%o anche con il mod. CU. Compila allo scopo le caselle in prima pagina del CU e consegna una copia alla Posta. Li troverai anche le apposite buste.

**Grazie di cuore** del tuo prezioso sostegno!





## Bis zu 65 % Rückvergütung für Spielgruppen und Sommer- kindergarten

Das Elki Bozen ist Partner der **EBK** (Bilaterale Körperschaft für den Tertiärsektor), des **ENBIT** (Tertiär- und Tourismussektor) und des **EBNA** (Nationale bilaterale Körperschaft für das Handwerk).

Diese Partner fördern die Vereinbarkeit von Familie und Beruf und unterstützen Familien bei der Kinderbetreuung.

Informiere dich über die **Möglichkeit der Rückvergütung bis zu 65 %** der Kosten für Spielgruppen und Elki-Sommerkindergarten bzw. Ferienbetreuung.

Nähere Infos unter  
EBK: [www.ebk.bz.it](http://www.ebk.bz.it)  
ENBIT: [www.enbitbz.it](http://www.enbitbz.it)  
EBNA: [www.eba-bz.it](http://www.eba-bz.it)

## Fino a 65 % di rimborso per gruppi di gioco e asilo estivo

L'Elki Bolzano é partner di **EBK** (Ente bilaterale per il settore terziario), **ENBIT** (Ente bilaterale del turismo e del commercio) e **EBNA** (Ente bilaterale artigiano).

Questi enti favoriscono la conciliazione tra famiglia e lavoro e sostengono le famiglie nell'assistenza ai bambini.

Informati sulla **possibilità di rimborso fino al 65 %** dei costi per gruppi gioco, asilo estivo Elki ed attività estive.

Informazioni su  
EBK: [www.ebk.bz.it](http://www.ebk.bz.it)  
ENBIT: [www.enbitbz.it](http://www.enbitbz.it)  
EBNA: [www.eba-bz.it](http://www.eba-bz.it)



## Adressen / Indirizzi

### Elki Stadt Elki città

Rauschertorgasse 10 / Via della Roggia 10  
39100 Bozen / Bolzano

#### Öffnungszeiten / Orari di apertura

Mo-Fr / Lu-Ve: 9.00 – 12.00 h, 15.00 – 18.00 h  
Sa: 9.00 – 12.00 h  
Tel. 0471 981011, 0471 301709  
[bozen@elki.bz.it](mailto:bozen@elki.bz.it)

### Elki Gries

Grieserplatz 1c / Piazza Gries 1c  
39100 Bozen / Bolzano

#### Öffnungszeiten / Orari di apertura

Mo-Fr / Lu-Ve: 9.00 – 12.00 h, 15.00 – 18.00 h  
Tel. 327 1191711

**Steuer-Nr. / P.IVA**  
94020060219  
**IBAN**  
IT 77 0 08081 11600 000300061000  
**SWIFT-BIC**  
RZSBIT21003

[www.elki.bz.it](http://www.elki.bz.it)



#### Besucht uns auf facebook und Instagram

Hier findet ihr laufend unsere neuesten Aktionen und Events

#### Visitateci su facebook e Instagram

Qui troverete tutti gli eventi e le nostre iniziative aggiornate

### Elki Bozner Boden Elki Piani di Bolzano

Dolomitenstraße 14 / Via Dolomiti 14  
(Premstallerhof)  
39100 Bozen / Bolzano

#### Öffnungszeiten / Orari di apertura

Mo-Fr / Lu-Ve: 9.00 – 12.00 h, 15.00 – 18.00 h  
Tel. 389 5233338



#### Im Elki Bozner Boden:

Leihfahrräder-Dienst für unsere Mitglieder!

#### Elki Piani di Bolzano:

Bici di cortesia per i nostri soci Elki!

### Elki Tauschmarkt Elki mercatino

Rovigostraße 2b / Via Rovigo 2b  
39100 Bozen / Bolzano

#### Öffnungszeiten / Orari di apertura

Di-Fr / Ma-Ve: 9.00 – 11.30 h  
Di + Do / Ma + Gio: 15.00 – 17.30 h  
Sa: siehe Seite 16 / vedi pagina 16  
Tel. 340 7164978





## Unsere Ferien im Elki

### Allerheiligen \*\*

2. bis 7. November 2020  
Elki Stadt **geöffnet**

### Dezember

07. Dezember 2020

### Weihnachten

24. Dezember 2020 bis 6. Jänner 2021  
Elki Bozner Boden **geöffnet** am:  
28./29./30. Dezember 2020 und 4./5. Jänner 2021

### Unsinniger Donnerstag (nachmittags)

11. Februar 2021

### Fasching \*\*

15. bis 20. Februar 2021  
Während der Faschingsferien bleibt das Elki Stadt **geöffnet** (außer am 16.02.2021, Faschingsdienstag Nachmittag)



### Ostern

2. (Karfreitag nachmittags) bis 5. April 2021

### Sommerferien

ab 17. Juni 2021

Während der **Sommer-Schulferien** bietet das Elki verschiedene Aktivitäten in den Elki Treffpunkten bzw. auch am Minigolf-Platz an der Bozner Wassermauer-Promenade an. Ebenso werden wieder die beliebten Elki Sommer-Betreuungswochen bzw. der Elki Sommer-Kindergarten angeboten.

Infos und Details ab März 2021 im Elki Büro

**\*\*** Während der Allerheiligen- bzw. Faschingsferien bietet das Elki wieder **Betreuungswochen** für Kinder an.

Infos im Elki Büro.

**Während der Schulferien finden keine Kurse statt.**



## Le nostre ferie all'Elki

### Ognissanti \*\*

dal 2 al 7 novembre 2020  
Elki città **aperto**

### Dicembre

07 dicembre 2020

### Natale

dal 24 dicembre 2020 al 06 gennaio 2021  
Elki Piani Bolzano **aperto** nei seguenti giorni:  
28/29/30 dicembre 2020 e 04/05 gennaio 2021

### Giovedì grasso (pomeriggio)

11 febbraio 2021

### Carnevale \*\*

dal 15 al 20 febbraio 2021  
durante le ferie di carnevale l'Elki città rimane **aperto** (tranne martedì di carnevale pomeriggio, 16 febbraio 2021)

### Pasqua

dal 02 (Venerdì Santo pomeriggio) al 05 aprile 2021

### Ferie estive

dal 17 giugno 2021

Durante le **ferie di scuola estive** l'Elki offrirà diverse attività presso i punti d'incontro e presso il campo Minigolf/Lungotalvera. Inoltre verranno organizzate le settimane di asilo estivo Elki e le settimane di custodia estiva.

Info e dettagli da marzo 2021 presso l'ufficio Elki

**\*\*** Durante le ferie Ognissanti e carnevale verranno organizzate delle **settimane speciali di custodia** bambini.

Info presso l'ufficio Elki

**I corsi sono sospesi durante le ferie di scuola.**



## Kurz und bündig Das Wichtigste in Kürze

Das Elki Bozen (**Elki Stadt, Elki Gries**) öffnet nach der Sommerpause wieder am **7. September 2020**. Der **Elki Tauschmarkt** öffnet am **8. September 2020**. Das **Elki Bozner Boden** öffnet am **14. September 2020**.

Die **Anmeldungen** für alle Elki Kurse sind **ab Donnerstag, 3. September 2020** im Anmeldungs-Büro, Elki Stadt, Rauschertorgasse 10, an folgenden Tagen möglich:

**Dienstag, Mittwoch, Donnerstag: 9.00 – 11.30 Uhr**  
**Dienstag: 15.00 – 17.30 Uhr**

(September 2020 und Jänner 2021 auch am Donnerstag, 15.00 – 17.30 Uhr)

Die Kursgebühren können auch mittels Banküberweisung bezahlt werden (bitte mit Angabe des Kursteilnehmers und Kurses).

Unsere Bankdaten sind:

**Raiffeisenkasse Bozen**  
**IBAN: IT 77 0 08081 11600 000300061000**  
**SWIFT-BIC: RZSBIT21003**

Die Kursbeiträge sind direkt bei der Anmeldung bzw. spätestens **8 Tage vor Kursbeginn** zu entrichten.

Sollten Sie **an einem, von Ihnen gebuchten Kurs nicht teilnehmen können**, informieren Sie uns bitte **umgehend!**

- Bei Rücktritt bis zu 8 Tagen vor Kursbeginn, wird der Kursbeitrag abzüglich einer 30%igen Stornogebühr rückerstattet
- Bei Rücktritt ab 7 Tagen vor Kursbeginn, wird der gesamte Kursbeitrag einbehalten bzw. eingefordert

**Die Rückerstattung von Kursbeiträgen für nur zum Teil wahrgenommene Kurseinheiten ist nicht möglich.**

Aus organisatorischen Gründen bzw. bei nicht genügender Teilnehmeranzahl können Kurse auch abgesagt werden.



Um an einem unserer Kurse bzw. offenen Treffen teilnehmen zu können, ist die Elki-Mitgliedschaft erforderlich.

**Family +:** Familien mit 3 und mehr Kindern erhalten auf unsere Kinderkurs-Angebote eine Ermäßigung von 10 %.

Mit dem Mitgliedsbeitrag von 20 Euro kann die gesamte Familie alle Elki Treffpunkte in Bozen, sowie auch den Elki Tauschmarkt besuchen.

Das Elki steht neuen Anregungen, Ideen, Kritik bzw. Kursvorschlägen offen gegenüber. In diesem Sinne unterstützen wir auch gerne die Gründung von **Selbsthilfe-/Initiativgruppen**. Wir freuen uns über jede diesbezügliche Kontaktierung!

### Elki und Corona-Pandemie

Wir sind weiterhin zuverlässig für unsere Mitglieder da! Die **Sicherheit** all unserer großen und kleinen Besucher/innen liegt uns am Herzen. Deshalb garantieren wir, dass bei uns alle vorgeschriebenen Maßnahmen und Regelungen genau eingehalten und laufend an die aktuellen Erfordernisse angepasst werden.

**Im Elki kann sich jede/r sicher bewegen!**  
Infos bei unseren Elki Mitarbeiterinnen



## Notizie in breve Utile ed importante

L'Eltern Kind Zentrum Bolzano (**Elki città, Elki Gries, Elki mercatino**) riapre il **7 settembre 2020**. Il **mercato Elki** riapre il **8 settembre 2020**. L'**Elki Piani Bolzano** riapre il **14 settembre 2020**.

Le **iscrizioni** per tutti i nostri corsi verranno effettuati **da giovedì, 3 settembre 2020** presso la nostra sede centrale in via della Roggia 10, nei seguenti orari:  
**martedì, mercoledì, giovedì: ore 9.00 – 11.30**  
**martedì: ore 15.00 – 17.30**  
(settembre 2020 e gennaio 2021 anche giovedì: ore 15.00 – 17.30)

Le quote di partecipazione possono essere pagate anche tramite bonifico bancario (prego indicare corso e nome del partecipante).

I nostri dati bancari:

**IBAN: IT 77 0 08081 11600 000300061000**  
**SWIFT-BIC: RZSBIT21003**

Le quote di partecipazione sono da pagare direttamente all'iscrizione o al più tardi **entro 8 giorni**.

Se foste **impossibilitati a partecipare a un corso cui vi siete iscritti**, vi preghiamo di informarcene al più presto!

- In caso di disdetta entro 8 giorni dall'inizio del corso, il corso viene rimborsato trattenendo un 30%
- In caso di disdetta entro 7 giorni dall'inizio del corso, si prevede il versamento dell'intero importo

**In caso di assenze degli incontri, il costo del corso non può essere rimborsato.**

Alcuni corsi possono decadere per motivi organizzativi o per insufficiente numero di partecipanti.

**Family Plus:** Famiglie con 3 o più bambini hanno diritto ad una riduzione del 10% sul costo del corso (vale per corsi per bambini).

Con la quota associativa di 20 Euro (per anno scolastico) tutta la famiglia può partecipare alle iniziative dei punti d'incontro Elki di Bolzano.

Flessibilità e innovazione sono importanti: quindi sono gradite idee, proposte, critiche... Sosteniamo inoltre la nascita di **gruppi di aiuto e di nuove iniziative**.

### Elki e Pandemia Corona

Vogliamo ancora essere affidabili per i nostri soci e lo siamo! La **sicurezza** di tutti i nostri visitatori, grandi e piccini, è molto importante per noi. Pertanto garantiamo che tutte le misure e le normative prescritte siano rigorosamente rispettate e continuamente adeguate alle esigenze attuali.

**Tutti possono muoversi in sicurezza nell'Elki!**  
Informazioni presso le nostre collaboratrici Elki

Per poter partecipare ad uno o più corsi dell'Elki, è **necessario** essere socio dell'Elki.



## Monatliche Fixtermine

Jeden Monat stehen einige interessante Höhepunkte auf dem Programm. Vom offenen Vaternetttreff über das Kasperletheater bis hin zum Flohmarkt von und für Kinder... Für alle ist etwas dabei!

### Kasperltheater

Elki Stadt  
Jeden 1. Donnerstag/Monat, 15.30 Uhr  
Elki Bozner Boden  
Jeden letzten Freitag/Monat, 15.30 Uhr  
(Termine siehe Elki Homepage bzw. Infos bei unseren Elki Mitarbeiterinnen)

### Schnipp, Schnapp, Haare ab

Jeden Monat an drei Tagen  
Elki Gries (Dienstag), Elki Bozner Boden (Mittwoch),  
Elki Stadt (Donnerstag)  
Informationen und Vormerkungen bei unseren Elki Mitarbeiterinnen



### Flohmarkt von und für Kinder

Freitag, 16. Oktober 2020 und Freitag, 14. Mai 2021  
Elki Bozner Boden

### Offener Vater-Treff

Samstag, 9 bis 12 Uhr, Elki Stadt

### Elki Backstube

Wir backen Weihnachtskekse  
Donnerstag, 17. Dezember 2020, Elki Stadt

Wir backen köstliche Osterhasen  
Donnerstag, 01. April 2021, Elki Stadt

### Fasching

Lustiges Faschingsfest  
Mittwoch, 10. Februar 2020, Elki Bozner Boden



## Appuntamenti mensili

Ogni mese abbiamo in programma attività interessanti. Dal teatrino dei burattini agli incontri padre, ne abbiamo per tutti i gusti!

### Teatrino dei burattini

Elki città:  
ogni 1° giovedì del mese, ore 15.30  
Elki Piani di Bolzano:  
ogni ultimo venerdì del mese, ore 15.30  
(date vedi su [www.elki.bz.it](http://www.elki.bz.it) oppure chiedi alle nostre collaboratrici)

### Arriva la parrucchiera

3 volte al mese  
Elki Gries (martedì), Elki Piani di Bolzano (mercoledì),  
Elki città (giovedì)  
Informazioni ed appuntamenti presso le nostre collaboratrici Elki

### Mercatino delle pulci di e per bambini

venerdì, 16 ottobre 2020 e venerdì, 14 maggio 2021  
Elki Piani di Bolzano

### Incontri padre (gruppo aperto)

Sabato, ore 9 - 12, Elki città

### Piccoli fornai Elki

Prepariamo biscotti per Natale  
giovedì, 17 dicembre 2020, Elki città

Prepariamo coniglietti per Pasqua  
giovedì, 01 aprile 2021, Elki città

### Carnevale

Festa di carnevale  
mercoledì, 10 febbraio 2021  
Elki Piani Bolzano



## Elki Tauschmarkt Bewusstes Konsumverhalten – aktiv Zeichen setzen

Der Tauschmarkt ist eine **soziale Einrichtung** des Eltern Kind Zentrums und Mitgliedern des Vereines vorbehalten. Angeboten werden: eine große Auswahl an Babyausstattung, Kinderbekleidung von 0 – 12 Jahren, Umstandsmode, Kinderwägen, Kinderautositze..., ein reichhaltiges Sortiment an Spielsachen, Büchern und Kinderfahrrädern...

### Öffnungszeiten Schuljahr 2020/21

Dienstag – Freitag, 09.00 – 11.30 Uhr  
Dienstag und Donnerstag, 15.00 – 17.30 Uhr  
Folgende Samstage: 09.00 – 11.30 Uhr  
3. Oktober, 14./28. November, 12./19. Dezember 2020  
10. April, 8. Mai 2021

### 3 gute Gründe für einen Tauschmarkt Besuch

- Die Bekleidung ist schadstofffrei, da bereits gewaschen
- Die Auswahl ist vielfältig
- Die Preise sind günstig

Die Artikel müssen:

- sauber, in gutem Zustand, aktuell sein

30 % des Verkaufspreises werden als Spesendeckungsbeitrag einbehalten.

Um im Tauschmarkt ein- bzw. verkaufen zu können, ist die Mitgliedschaft im Elki erforderlich (Euro 20,- pro Jahr).

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das Elki-Tauschmarkt-Team vor Ort.

Für in Kommission  
genommene Waren,  
übernehmen wir **KEINE  
HAFTUNG.**

Per la merce  
lasciata in conto  
commissione **NON  
CI SI ASSUME  
ALCUNA  
RESPONSABILITÀ.**



## Il mercatino Elki Un'iniziativa concreta per un consumo più consapevole

Il mercatino di compravendita dell'usato è un'**iniziativa sociale** dell'Elki, riservata ai nostri associati. Troverete una grande varietà di articoli per il bebè, abbigliamento per bambini da 0 a 12 anni, abbigliamento pré-maman, carrozzine, seggiolini per l'auto..., tanti giocattoli, libri, tricicli e biciclette ...

### Orari di apertura 2020/21

da martedì a venerdì, ore 09.00 – 11.30  
martedì e giovedì, ore 15.00 – 17.30  
Anche i seguenti sabati, ore 09.00 – 11.30  
(03 ottobre, 14/28 novembre, 12/19 dicembre 2020;  
10 aprile, 08 maggio 2021)

### 3 buone ragioni per venirci a trovare

- l'abbigliamento è privo di sostanze tossiche perché già lavato
- la scelta è ampia
- i prezzi sono convenienti

Gli articoli devono essere:

- puliti, in buono stato, recenti

Sul prezzo di vendita viene trattenuto un contributo spese del 30%.

Per poter acquistare e vendere, è necessario essere soci dell'Elki (20 € all'anno).

Per ulteriori informazioni, vi preghiamo di rivolgervi all'Elki più vicino.

## Kurse und Aktivitäten im Elki

Auch im Schuljahr 2020/21 bietet das Elki wieder ein vielfältiges Kurs- und Aktivitätenprogramm für Kinder und Erwachsene an.

Aufgrund Corona und der daraus folgenden und derzeit noch unsicheren Situation, haben wir entschieden, die Elki Broschüre heuer nicht zu drucken, sondern nur digital zu veröffentlichen.

Damit können wir flexibel auf sich evtl. verändernde Umstände reagieren und die Elki Kurse laufend anpassen.

**Details und Infos zum Elki Kursangebot auf unserer Homepage unter "Programm".**

## Corsi e attività all'Elki

Anche nell'anno scolastico 2020/21, l'Elki offrirà un programma che comprende vari corsi e attività per bambini e adulti.

A causa della pandemia in corso e della restrizioni conseguenti ad essa, attualmente ancora incerte, abbiamo deciso di non stampare l'opuscolo Elki quest'anno, ma di pubblicarlo soltanto in formato digitale.

Questo ci permetterà di reagire in modo flessibile a qualsiasi circostanza che potrebbe mutare e di adattare ad esse i corsi di quest'anno.

**Per i dettagli e informazioni sull'offerta dei corsi vedi sul nostro sito sotto "Programma".**

**Kindernotfälle  
Erste Hilfe Seminar**  
Elki Stadt  
12. November 2020,  
19.30 – 22.00 Uhr  
Teilnahmegebühr: 20 €  
Anmeldung im Elki Büro



**ELTERN KIND ZENTRUM BOZEN / BOLZANO**

Rauschertorgasse / Via della Roggia 10  
39100 Bozen / Bolzano

Tel 0471 981 011, Fax 0471 301709

bozen@elki.bz.it

St. Nr. / P.IVA 94020060219

**ÖFFNUNGSZEITEN BÜRO**

**ORARIO UFFICIO**

Di/mar + Mi/mer + Do/gio: ore 9.00 – 11.30 Uhr

Di/mar: ore 15.00 – 17.30 Uhr

[www.elki.bz.it](http://www.elki.bz.it)



Wir danken für die Unterstützung / Ringraziamo per il sostegno



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL

Familienagentur



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Agenzia per la famiglia

Mitglied im / Socio della

